SONY

2-582-733-**32**(1)

Battery Charger

Manual de instrucciones
Bedienungsanleitung
Manual de instruções
تعليمات التشغيل

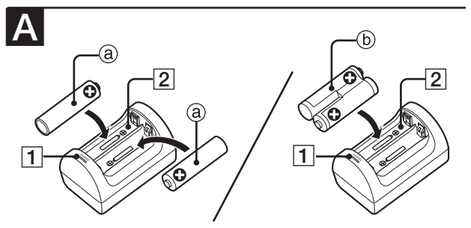
BC-TR30

© 2005 Sony Corporation Printed in Japan

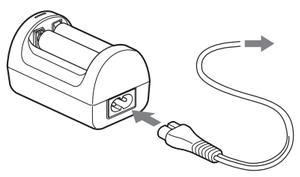
http://www.sony.net/

Printed on 70% or more recycled paper using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.

A



B



Español

Antes de utilizar el producto, lea el manual atentamente.

Nombre del producto: Cargador de pilas
Modelo: BC-TR30

AVISO

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar descargas eléctricas, no abra la caja.
En caso de avería, solicite los servicios de personal cualificado.

POR FAVOR LEA DETALLADAMENTE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE CONECTAR Y OPERAR ESTE EQUIPO.
RECUERDE QUE UN MAL USO DE SU APARATO PODRÍA ANULAR LA GARANTÍA.

Identificación de las piezas (fig. A)

ⓐ **Pila recargable de níquel-hidruro metálico HR 15/51, HR6 (tamaño AA), NH-AA**
ⓑ **Pila recargable Sony NP-NH25**
1 **Indicador CHARGE (carga)**
2 **Compartimiento de las pilas**

Carga de las pilas

1 Inserte pilas Sony HR15/51 HR6 (tamaño AA) de níquel e hidruro metálico o una pila Sony NP-NH25 y asegúrese de que los indicadores + de las pilas estén alineados con los indicadores + del cargador.
Puede cambiar una o las dos pilas Sony HR15/51, HR6 (tamaño AA), NH-AA de níquel e hidruro metálico o una pila Sony NP-NH25 en este cambiador.
No utilice pilas que no hayan sido aprobadas para el uso por Sony. Las pilas no aprobadas pueden tener fugas o explotar.

manganeso ✗ alcalina ✗

2 Cargue las pilas.
Conecte el extremo correspondiente del cable de alimentación al cargador de pilas y, a continuación, conecte el otro extremo del cable de alimentación a la toma de pared (fig. **B**).
Inserte las pilas correctamente en el compartimiento del cargador de pilas.
Cuando empiece la carga, el indicador CHARGE se iluminará y cuando finalice la carga, se apagará.
Durante la carga e inmediatamente después de que el indicador CHARGE se apague, las pilas todavía estarán calientes. Tenga cuidado.
Si el indicador CHARGE parpadea o no se enciende, consulte "Solución de problemas".

3 Una vez que las pilas estén cargadas por completo, desconecte el enchufe de la fuente de alimentación y retire las pilas.
Al desconectar el cable de alimentación, tire siempre del enchufe. No tire del cable.

La duración de la carga para una o dos pilas de níquel-hidruro metálico Sony 2 500 mAh (tamaño AA) y de una pila Sony NP-NH25 es de aproximadamente cuatro horas.

No conecte el cargador de pilas a un adaptador de tensión (convertidor de viaje) cuando viaje al extranjero. Esto podría provocar un sobrecalentamiento o un funcionamiento incorrecto.

Precauciones

- Durante la carga, coloque el cargador de pilas cerca de la toma de pared. Tenga en cuenta que el cargador de pilas está conectado a la toma de alimentación, aunque el indicador CHARGE no esté encendido. Si el cargador funciona de forma incorrecta, desconecte el cable de alimentación de la toma de pared inmediatamente.
- Tenga cuidado de no aplastar ni dejar caer el cargador de pilas.
- No desmonte ni modifique el cargador de pilas.
- No permita que entre agua en el cargador de pilas. No introduzca objetos extraños en el cargador.
- No ponga el cargador cerca del agua.
- No utilice el cargador de pilas en entornos con excesiva humedad, humo aceitoso o vapor.
- Asegúrese de que tiene las manos completamente secas antes de tocar el cargador de pilas.
- No deje una pila que se esté cargando cerca del alcance de los niños.
- Utilice únicamente el tipo de pilas adecuado.
- Coloque el cargador de pilas sobre una base estable.
- No toque el cargador de pilas o las pilas mientras el cargador esté cargando.
- No tape el cargador de pilas, por ejemplo, con un paño o una almohada.
- No cargue de nuevo pilas que ya estén completamente cargadas.
- No cargue la pila invirtiendo las polaridades.

Notas sobre el uso del cargador de pilas

- El cargador de pilas no es un producto resistente al polvo, a la humedad ni al agua.
- **Temperatura de carga**
  Para aumentar la capacidad de carga, cargue las pilas en un lugar en que la temperatura ambiente se encuentre entre 10°C y 30°C (50°F y 86°F)
  Si la temperatura es demasiado baja o demasiado alta es posible que el tiempo de carga sea mayor o que las pilas no se carguen completamente.
- **Almacenamiento**
  No instale ni almacene el cargador de pilas en lugares con las siguientes condiciones:
  – Lugares con temperaturas extremas
  En lugares expuestos a la luz solar directa, cerca de aparatos que generen calor o en automóviles cerrados. La temperatura ambiente puede ser muy alta, lo cual puede provocar deformaciones o funcionamientos incorrectos en el cargador de pilas.
  – Lugares sujetos a vibraciones
  – Lugares sujetos a fuertes magnetismos
  – Lugares con presencia de polvo o arena
  Si utiliza el cargador de pilas, por ejemplo, en una playa o un desierto, asegúrese de mantener el cargador de pilas alejado de la arena. Un cargador de pilas cubierto por arena podría mostrar un funcionamiento incorrecto.
- **Utilización**
  – No utilice el cargador de pilas en lugares sujetos a fuertes magnetismos u ondas de radio.
  – No someta el cargador de pilas a sacudidas ni lo deje caer.
  – Para evitar posibles interferencias eléctricas, es preferible que cargue las pilas lejos de televisores o sintonizadores de radio AM.
  – No permita que la parte de conexión del cargador de pilas entre en contacto con ningún metal. Podría producirse un cortocircuito.
  – Compruebe que las pilas estén correctamente colocadas en el compartimiento y que la parte de conexión de la unidad no resulte dañada.
- **Cuidado y mantenimiento**
  – Para limpiar la unidad, utilice un paño suave o un pañuelo de papel.
  – En caso necesario, utilice un paño suave humedecido con una solución de detergente poco concentrada y, a continuación, seque la unidad con un paño seco.
  – No utilice alcohol, disolvente, bencina, etc. para limpiar la unidad. Si utiliza estos productos químicos podría provocar daños en la unidad.
  – Si utiliza un paño de limpieza tratado químicamente, siga las instrucciones.
  – No pulverice un material volátil como un pesticida sobre la unidad. No permita que materiales de caucho o vinilo entren en contacto con la unidad. Si lo hace, podría dañar la unidad.

Notas sobre el enchufe

- No toque el enchufe durante tormentas eléctricas.
- Asegúrese de insertar correctamente el enchufe en la toma de pared.
- Si no va a utilizar el cargador de pilas, desconecte el enchufe.
- Cuando tenga que reparar el cargador, desconecte el enchufe.

Si surge alguna dificultad, desconecte la unidad y póngase en contacto con el distribuidor de Sony más cercano.

Solución de problemas

Estado del indicador CHARGE (carga): (☼: parpadeando, □: encendido, ■: apagado)

	Problema	Causa/solución
□ Cargando. ■ Carga finalizada.	Funcionamiento normal.	
■	El indicador no se ilumina cuando se insertan las pilas por primera vez.	• Las pilas o el cargador no funcionan correctamente. →Siga los procedimientos indicados a continuación para determinar el tipo de problema.
☼	El indicador parpadea cuando se inserta una pila.	

Procedimientos para la resolución del problema

Consulte el diagrama que se muestra a continuación para determinar el tipo de problema.

Extraiga todas las pilas y, a continuación, realice el procedimiento para cada pila.

Inserte una de las pilas que acaba de retirar.

NP-NH25

Si el indicador vuelve a parpadear o no se enciende.
Retire la pila. Pruebe con otra pila (una de las que ha retirado primero).

Si el indicador no parpadea después de encenderse.
Si el indicador se apaga al finalizar la carga, no hay ningún problema.

Si el indicador vuelve a parpadear o no se enciende.
Retire la pila. Pruebe con una pila que se pueda utilizar (excepto las que ha retirado primero).

Si el indicador no parpadea después de encenderse.
Si el indicador se apaga al finalizar la carga, es posible que la pila que insertó anteriormente presente algún problema o se haya agotado.

Si el indicador vuelve a parpadear o no se enciende.
Es posible que el cargador presente algún problema.

Si el indicador no parpadea después de encenderse.
Si el indicador se apaga al finalizar la carga, es posible que las pilas que retiró en primer lugar presenten algún problema o se hayan agotado.

Es posible que la unidad presente algún problema. Póngase en contacto con su distribuidor Sony.

Especificaciones

Cargador de pilas BC-TR30

Valor nominal de entrada	ca de 100 a 240 V 50/60 Hz
Valor nominal de salida	cc de 1,2 V 650 mA × 2
Temperatura de funcionamiento	de 0°C a +40°C (de +32°F a +104°F)
Temperatura de almacenamiento	de –20°C a +60°C (de –4°F a +140°F)
Dimensiones	Aprox. 47 × 46 × 74,5 mm (an/al/pr) ($1\,^{7}/_{8} \times 1\,^{13}/_{16} \times 3$ pulgadas)
Peso	Aprox. 80 g (2,9 oz)
Pilas admitidas	**Pila recargable de níquel-hidruro metálico HR 15/51, HR6 (tamaño AA), NH-AA Pila recargable Sony NP-NH25**

Accesorios suministrados
Cargador de pilas (1)
Cable de alimentación de ca (1)
Conjunto de documentación impresa

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambios sin previo aviso.

Precauciones para el uso de la pila recargable

PRECAUCIÓN

Siga las instrucciones siguientes para evitar que se produzcan lesiones graves o la muerte como resultado del fuego o de explosiones:

Para evitar el peligro de fugas, recalentamiento interno o explosión, tenga en cuenta los puntos siguientes.
- Cargue las pilas con un cargador de pilas especificado por Sony. No las cargue con ningún otro cargador de pilas.
- No solde, modifique, reconstruya ni desmonte las pilas. Asimismo, no deseche las pilas al fuego, no las caliente ni provoque un cortocircuito en los terminales.
- Si el electrolito de las pilas entra en contacto con sus ojos, lávelos con abundante agua limpia y consulte a un médico inmediatamente para obtener el tratamiento apropiado.

Para evitar que se produzcan daños graves o la muerte como resultado del fuego, tome las precauciones siguientes.
- Asegúrese de insertar las pilas con las polaridades ⊕/⊖ correctas.
- No permita que ningún objeto metálico entre en contacto con los terminales ⊕/⊖ de las pilas. Asimismo, no transporte ni almacene las pilas con objetos metálicos como collares u horquillas.
- No retire, desgaste ni dañe la cubierta externa de las pilas.
- Si el electrolito de las pilas entra en contacto con sus manos o con la ropa, retírelo inmediatamente con agua limpia.
- Almacene las pilas lejos del alcance de los niños.
- Si observa alguna fuga en las pilas, si han cambiado de color o de forma, no las utilice.

Para evitar daños, tome las precauciones siguientes.
- No mezcle ni utilice pilas de secas, capacitadores, ni otro tipo de pilas ni pilas de otras marcas junto con las pilas especificadas Sony.
- Evite los golpes directos en las pilas y no las lance contra ningún objeto.
- No mezcle las pilas antiguas con las nuevas ni las pilas cargadas con las descargadas.
- Si utiliza dos o más pilas, cárguelas y utilícelas juntas.
- Cuando no utilice las pilas, retírelas del cargador de pilas.

Uso de pilas de níquel-hidruro metálico

Notas

- Antes de utilizar las pilas por primera vez, asegúrese de cargarlas.
- Una vez que ha cargado completamente las pilas recargables, retírelas rápidamente del cargador. Si las deja en el cargador durante un largo período de tiempo, es posible que se deteriore su rendimiento.
- En el momento de la compra o si las pilas recargables no se han utilizado durante un largo período de tiempo, es posible que no estén completamente cargadas. Es normal en este tipo de pilas y no se trata de un mal funcionamiento. Si esto ocurriera, utilice las pilas hasta gastarlas completamente y vuelva a cargarlas, de este modo debería corregirse el problema.
- Incluso cuando no se están utilizando, las pilas recargables pierden su carga de forma natural a lo largo del tiempo. Se recomienda que recargue las pilas justo antes de utilizarlas.
- Si recarga las pilas antes de agotar la carga existente, podría producirse el denominado efecto de memoria* y el aviso de batería baja podría activarse antes de lo esperado. El problema debería corregirse después de gastar completamente la carga existente y volviendo a cargar la pila.

* "Efecto de memoria": situación en la que una pila acepta temporalmente una carga menor a la completa.

Carga

- Cargue las pilas completamente antes de utilizarlas.
- La pila sólo dispone de una carga pequeña cuando se envía de fábrica.
- La pila puede descargarse durante el almacenamiento.

Duración de las pilas

- Cuanto más fría es la temperatura, más se reduce el rendimiento de la pila y más disminuye su tiempo de utilización.

Cuando no utilice el cargador de pilas

- Para proteger las pilas, extráigalas del cargador. Si las deja en su sitio, pueden presentar fugas.

Cuidado y mantenimiento

- Asegúrese de mantener limpios los terminales de las pilas.
  Cuando no haya utilizado las pilas durante un tiempo prolongado o cuando los terminales se hayan ensuciado, limpie los terminales ⊕ y ⊖ de las pilas con un pañuelo de papel, etc., antes de utilizarlas.

Almacenamiento de las pilas

- Cuando almacene las pilas, consérvelas en un lugar fresco.
- Si no piensa utilizar las pilas durante un tiempo prolongado, es más seguro guardarlas en su estuche.

Deutsch

Lesen Sie diese Anleitung vor Inbetriebnahme des Geräts bitte genau durch.

ACHTUNG

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, setzen Sie das Gerät weder Regen noch sonstiger Feuchtigkeit aus.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, darf das Gehäuse nicht geöffnet werden. Überlassen Sie Wartungsarbeiten nur Fachpersonal.

Für Kunden in Deutschland

Entsorgungshinweis: Bitte werfen Sie nur entladene Batterien in die Sammelboxen beim Handel oder den Kommunen. Entladen sind Batterien in der Regel dann, wenn das Gerät abschaltet und signalisiert „Batterie leer" oder nach längerer Gebrauchsdauer der Batterien „nicht mehr einwandfrei funktioniert". Um sicherzugehen, kleben Sie die Batteriepole z.B. mit einem Klebestreifen ab oder geben Sie die Batterien einzeln in einen Plastikbeutel.

Lage und Funktion der Teile (Abb. A)

ⓐ **Nickel-Metall-Hydrid-Akkus HR 15/51, HR6 (Größe AA), NH-AA von Sony**
ⓑ **Akku NP-NH25 von Sony**
1 **Anzeige CHARGE**
2 **Akkufach**

Laden der Akkus

1 Legen Sie Nickel-Metall-Hydrid-Akkus HR15/51, HR6 (Größe AA), NH-AA von Sony oder einen Akku NP-NH25 von Sony ein und achten Sie dabei darauf, dass die Markierung + an den Akkus an der Markierung + am Ladegerät ausgerichtet ist.
In diesem Ladegerät können Sie einen oder zwei Nickel-Metall-Hydrid-Akkus HR15/51, HR6 (Größe AA) oder NH-AA von Sony oder aber einen Akku NP-NH25 von Sony aufladen.
Verwenden Sie keine Akkus, die von Sony nicht geprüft und genehmigt wurden. Solche Akkus können auslaufen oder explodieren.

Mangan ✗ Alkali ✗

2 Laden Sie die Akkus.
Stecken Sie das passende Ende des Netzkabels in das Akkuladegerät und das andere Ende in eine Netzsteckdose. (Abb. **B**)
Legen Sie die Akkus richtig in die Fächer im Ladegerät ein.
Wenn der Ladevorgang beginnt, leuchtet die Anzeige CHARGE. Wenn der Ladevorgang beendet ist, erlischt die Anzeige CHARGE.
Während des Ladens und unmittelbar nach dem Erlöschen der Anzeige CHARGE sind die Akkus noch sehr warm. Seien Sie deshalb vorsichtig.
Wenn die Anzeige CHARGE nicht leuchtet oder wenn sie blinkt, schlagen Sie bitte unter „Störungsbehebung" nach.

3 Wenn die Akkus vollständig geladen sind, ziehen Sie den Netzstecker heraus und nehmen Sie die Akkus heraus.
Ziehen Sie beim Herausziehen des Netzkabels immer am Stecker, nie am Kabel selbst.

Die Ladedauer für einen oder zwei Nickel-Metall-Hydrid-Akkus (2.500 mAh, Größe AA) von Sony bzw. einen Akku NP-NH25 von Sony beträgt etwa vier Stunden.

Schließen Sie das Ladegerät nicht an einen Spannungsadapter (Reiseadapter) für Überseereisen an. Dies könnte zu einer Überhitzung des Akkuladegeräts oder anderen Fehlfunktionen führen.

Sicherheitsmaßnahmen

- Platzieren Sie das Akkuladegerät zum Laden in der Nähe einer Netzsteckdose. Beachten Sie bitte, dass das Akkuladegerät auch dann noch mit der Stromquelle verbunden ist, wenn die Anzeige CHARGE nicht leuchtet. Ziehen Sie bei Fehlfunktionen des Akkuladegeräts unverzüglich den Netzstecker aus der Netzsteckdose.
- Schützen Sie das Akkuladegerät unbedingt vor Stößen und lassen Sie es nicht fallen.
- Zerlegen Sie das Akkuladegerät nicht und nehmen Sie keine Veränderungen daran vor.
- Schützen Sie das Akkuladegerät vor Nässe. Achten Sie darauf, dass keine Fremdkörper in das Akkuladegerät geraten.
- Stellen Sie das Akkuladegerät nicht in der Nähe von Wasser auf.
- Verwenden Sie das Akkuladegerät nicht an Orten, die übermäßiger Feuchtigkeit, Ruß oder Dampf ausgesetzt sind.
- Verwenden Sie ausschließlich die richtigen Akkutypen.
- Halten Sie einen Akku, der gerade geladen wird, von kleinen Kindern fern.
- Vergewissern Sie sich, dass Ihre Hände vollständig trocken sind, bevor Sie das Akkuladegerät berühren.
- Stellen Sie das Akkuladegerät auf eine stabile Oberfläche.
- Berühren Sie das Akkuladegerät oder die Akkus nicht, solange der Ladevorgang läuft.
- Decken Sie das Akkuladegerät nicht mit einem Tuch oder Kissen o. ä. ab.
- Versuchen Sie nicht, vollständig geladene Akkus nochmals aufzuladen.
- Achten Sie beim Laden der Akkus darauf, die Polarität der Anschlüsse nicht zu vertauschen.

Hinweise zum Gebrauch des Akkuladegeräts

- Das Ladegerät ist nicht staubgeschützt, nicht feuchtigkeitsgeschützt und nicht wasserdicht.
- **Ladetemperatur**
  Um die maximale Ladekapazität zu erzielen, laden Sie die Akkus bei Umgebungstemperaturen zwischen 10°C und 30°C. Ist die Temperatur zu hoch oder zu niedrig, dauert der Ladevorgang unter Umständen länger oder die Akkus werden nicht vollständig geladen.
- **Ort**
  Verwenden oder lagern Sie das Akkuladegerät nicht an Orten, die folgenden Bedingungen ausgesetzt sind:
  – extremen Temperaturen
  In direktem Sonnenlicht, in der Nähe von Wärmequellen oder in geschlossenen Fahrzeugen. Dies kann zu einer Verformung oder Fehlfunktion des Ladegeräts führen.
  – Erschütterungen
  – starken Magnetfeldern
  – Staub oder Sand
  Wenn Sie das Akkuladegerät beispielsweise am Strand oder in der Wüste verwenden, halten Sie es unbedingt von Sand fern. Bei Sand auf dem Akkuladegerät kann es zu Fehlfunktionen kommen.
- **Gebrauch**
  – Verwenden Sie das Akkuladegerät nicht an Orten, die starken Magnetfeldern oder Radiowellen ausgesetzt sind.
  – Beschädigen Sie das Akkuladegerät nicht und lassen Sie es nicht fallen.
  – Stellen Sie das Akkuladegerät beim Laden nicht zu nah an Fernsehgeräten oder AM-Radio-Tunern auf. Andernfalls kann es zu elektrischen Interferenzen kommen.
  – Lassen Sie kein Metallteil in Kontakt mit dem Anschlussteil des Ladegeräts kommen. Andernfalls besteht die Gefahr eines Kurzschlusses.
  – Achten Sie darauf, dass die Akkus richtig in den Fächern sitzen, so dass das Anschlussteil des Akkuladegeräts nicht beschädigt wird.
- **Pflege und Wartung**
  – Reinigen Sie das Gehäuse mit einem weichen Tuch oder Papiertuch.
  – Verwenden Sie erforderlichenfalls ein weiches Tuch, das Sie leicht mit einer milden Reinigungslösung angefeuchtet haben, und wischen Sie das Gehäuse dann mit einem trockenen Tuch trocken.
  – Reinigen Sie das Gehäuse nicht mit Alkohol, Verdünner oder Benzin usw. Andernfalls kann das Gehäuse beschädigt werden.
  – Wenn Sie ein chemisch imprägniertes Reinigungstuch verwenden, gehen Sie nach den Anweisungen dazu vor.
  – Sprühen Sie keine flüchtigen Substanzen, wie z. B. Pestizide, auf das Gehäuse. Achten Sie darauf, dass das Gehäuse nicht mit Gummi oder Vinyl in Berührung kommt. Andernfalls kann das Gehäuse beschädigt werden.

Hinweise zum Netzstecker

- Berühren Sie bei Gewitter den Netzstecker nicht.
- Vergewissern Sie sich, dass der Netzstecker richtig in der Netzsteckdose sitzt.
- Wenn Sie das Akkuladegerät nicht verwenden, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Trennen Sie das Ladegerät für Wartungsmaßnahmen von der Netzsteckdose.

Sollte am Akkuladegerät ein Problem auftreten, trennen Sie das Akkuladegerät von der Stromquelle und wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Störungsbehebung

Anzeige CHARGE: (☼: Blinkt, □: Leuchtet, ■: Aus)

	Symptom	Ursache/Abhilfemaßnahme
□ Ladevorgang läuft. ■ Ladevorgang abgeschlossen.	Normaler Betrieb	
■	Anzeige leuchtet beim erstmaligen Einlegen der Akkus nicht.	• An den Akkus oder am Ladegerät liegt ein Fehler vor. →Gehen Sie wie im Störungsbehebungsablauf unten erläutert vor, um das Problem festzustellen.
☼	Anzeige blinkt, wenn ein Akku eingelegt wird.	

Störungsbehebungsablauf

Sehen Sie im Flussdiagramm unten nach, um die Ursache des Problems festzustellen.

Nehmen Sie alle Akkus heraus und führen Sie dann die Schritte für die einzelnen Akkus aus.

Legen Sie einen der soeben herausgenommenen Akkus ein.

NP-NH25

Wenn die Anzeige erneut blinkt oder nicht leuchtet
Nehmen Sie den Akku heraus. Versuchen Sie es mit einem anderen Akku (einem der zuvor herausgenommenen).

Wenn die Anzeige nach dem Aufleuchten nicht blinkt
Wenn die Anzeige erlischt, nachdem der Ladevorgang abgeschlossen ist, liegt kein Fehler vor.

Wenn die Anzeige erneut blinkt oder nicht leuchtet
Nehmen Sie den Akku heraus. Versuchen Sie es mit einem funktionstüchtigen Akku (keinem der zuvor herausgenommenen).

Wenn die Anzeige nach dem Aufleuchten nicht blinkt
Wenn die Anzeige erlischt, nachdem der Ladevorgang abgeschlossen ist, liegt möglicherweise ein Fehler an dem zuvor eingelegten Akku vor oder seine Lebensdauer ist abgelaufen.

Wenn die Anzeige erneut blinkt oder nicht leuchtet
Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor.

Wenn die Anzeige nach dem Aufleuchten nicht blinkt
Wenn die Anzeige erlischt, nachdem der Ladevorgang abgeschlossen ist, liegt möglicherweise ein Fehler an den zuerst herausgenommenen Akkus vor oder ihre Lebensdauer ist abgelaufen.

Am Akkuladegerät liegt möglicherweise ein Fehler vor. Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Technische Daten

Akkuladegerät BC-TR30

Eingangsspannung	100 – 240 V Wechselstrom, 50/60 Hz
Ausgangsspannung	1,2 V Gleichstrom, 650 mA × 2
Betriebstemperatur	0°C bis +40°C
Lagertemperaturbereich	–20°C bis +60°C
Abmessungen	ca. 47 × 46 × 74,5 mm (B/H/T)
Gewicht	ca. 80 g
Geeignete Akkus	**Nickel-Metall-Hydrid-Akkus HR 15/51, HR6 (Größe AA), NH-AA von Sony Akku NP-NH25 von Sony**

Mitgelieferte Teile
Akkuladegerät (1)
Netzkabel (1)
Satz gedruckter Dokumentation

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Sicherheitshinweise zu Akkus

VORSICHT

Beachten Sie bitte unbedingt die folgenden Anweisungen, um Todesfälle bzw. schwere Verletzungen aufgrund eines Feuers oder einer Explosion zu vermeiden.

Beachten Sie Folgendes, um ein Auslaufen, eine Überhitzung bzw. eine Explosion der Akkus zu vermeiden:
- Laden Sie die Akkus mit einem von Sony angegebenen Akkuladegerät. Verwenden Sie zum Laden der Akkus kein anderes Akkuladegerät.
- Nehmen Sie an den Akkus keine Veränderungen vor, versuchen Sie nicht, sie zu zerlegen und wieder zusammenzusetzen, und nehmen Sie keine Lötarbeiten daran vor. Werfen Sie die Akkus nicht ins Feuer, erhitzen Sie sie nicht und schließen Sie die Kontakte nicht kurz.
- Wenn aus einem Akku Flüssigkeit ausläuft und in Ihre Augen gelangt, waschen Sie die Augen mit klarem Wasser aus und suchen Sie dann zur weiteren Behandlung umgehend einen Arzt auf.

Um Todesfälle bzw. schwere Verletzungen aufgrund eines Feuers zu vermeiden, beachten Sie bitte die folgenden Sicherheitsmaßnahmen:
- Legen Sie die Akkus unbedingt polaritätsrichtig (⊕/⊖) ein.
- Achten Sie darauf, dass keine Metallgegenstände mit den Plus-/Minuskontakten (⊕/⊖) der Akkus in Berührung kommen. Halten Sie Metallgegenstände, wie z. B. Ketten, Haarspangen usw., bei Transport und Lagerung von den Akkus fern.
- Die äußere Schutzfolie der Akkus darf nicht abgezogen oder beschädigt werden.
- Wenn aus einem Akku Flüssigkeit ausläuft und auf Ihre Hände oder Kleidung gelangt, waschen Sie die Flüssigkeit umgehend mit klarem Wasser ab.
- Bewahren Sie die Akkus nicht in der Reichweite von Kindern auf.
- Verwenden Sie die Akkus nicht weiter, wenn sie ausgelaufen sind oder sich verfärbt oder verzogen haben.

Um Verletzungen zu vermeiden, beachten Sie bitte die folgenden Sicherheitsmaßnahmen:
- Verwenden Sie nicht Trockenbatterien, Kondensatoren oder andere Akku- oder Batterietypen bzw. Akkus oder Batterien anderer Marken zusammen mit den angegebenen Akkus von Sony.
- Setzen Sie die Akkus keinen heftigen Stößen aus und werfen Sie sie nicht (z. B. auf den Boden).
- Verwenden Sie nicht alte und neue Akkus oder geladene und nicht geladene Akkus zusammen.
- Wenn Sie zwei oder mehr Akkus verwenden, laden und verwenden Sie diese immer zusammen.
- Wenn Sie die Akkus nicht verwenden, nehmen Sie sie aus dem Ladegerät heraus.

Nickel-Metall-Hydrid-Akkus

Hinweise

- Laden Sie die Akkus auf, bevor Sie sie zum ersten Mal verwenden.
- Nehmen Sie die Akkus möglichst bald aus dem Ladegerät heraus, sobald sie vollständig aufgeladen sind. Wenn die Akkus längere Zeit im Ladegerät bleiben, kann sich die Leistung der Akkus verringern.
- Beim Kauf oder nach längerer Nichtverwendung sind die Akkus unter Umständen nicht vollständig geladen. Dies ist auf die spezifischen Eigenschaften dieses Akkutyps zurückzuführen und keine Fehlfunktion. Wenn Sie die Akkus in diesem Fall mehrmals benutzen, bis sie vollständig entladen sind, und sie dann wieder aufladen, lässt sich das Problem in der Regel beheben.
- Akkus verlieren ihre Ladung im Lauf der Zeit, selbst wenn sie nicht verwendet werden. Daher empfiehlt es sich, die Akkus unmittelbar vor Gebrauch aufzuladen.
- Wenn Sie die Akkus aufladen, bevor sie vollständig entladen sind, kann es zum so genannten Speichereffekt* kommen und die Warnung, dass die Akkus fast leer sind, erscheint früher als erwartet. Normalerweise lässt sich das Problem beheben, indem man die Akkus benutzt, bis sie vollständig entladen sind, und sie dann wieder auflädt.

* Als „Speichereffekt" bezeichnet man den Effekt, dass ein Akku sich vorübergehend nicht mehr vollständig aufladen lässt.

Laden

- Laden Sie den Akku vor dem Gebrauch vollständig auf.
- Bei Lieferung ab Werk sind die Akkus nur minimal geladen.
- Während der Lagerung können Akkus sich entladen.

Betriebsdauer der Akkus

- Je niedriger die Umgebungstemperatur, desto mehr verringert sich die Akkuleistung und desto kürzer wird die Betriebsdauer der Akkus.

Wenn Sie das Ladegerät nicht benutzen

- Nehmen Sie die Akkus zum Schutz aus dem Ladegerät heraus. Wenn Sie die Akkus im Gerät lassen, laufen sie möglicherweise aus.

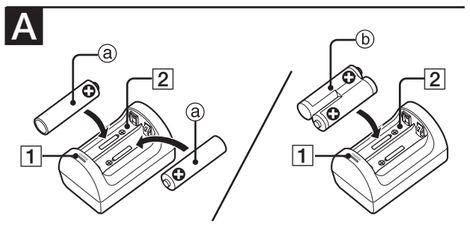
Pflege und Wartung

- Halten Sie die Akkukontakte bitte unbedingt sauber.
  Wenn Sie die Akkus längere Zeit nicht benutzt haben oder die Kontakte verschmutzt sind, reinigen Sie die Plus-/Minuskontakte (⊕/⊖) der Akkus mit einem Tuch o. ä., bevor Sie die Akkus wieder benutzen.

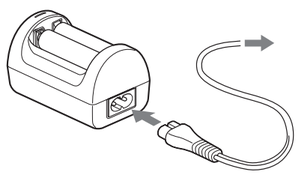
Lagern der Akkus

- Lagern Sie Akkus in kühler Umgebung.
- Wenn Sie die Akkus längere Zeit nicht verwenden wollen, sollten Sie sie im Akkubehälter aufbewahren.

A



B



Português

Antes de utilizar o produto, leia atentamente o manual.

ADVERTÊNCIA

Para evitar riscos de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva ou humidade.

Para evitar choques eléctricos, não abra o revestimento do aparelho.
Solicite assistência técnica somente a pessoal qualificado.

Identificação das peças
(Fig. A)

ⓐ **Pilha recarregável de hidreto de metal de níquel Sony HR 15/51, HR6 (tamanho AA), NH-AA**
ⓑ **Bateria recarregável NP-NH25 da Sony**
[1] **Indicador luminoso CHARGE**
[2] **Compartimento das pilhas**

Carregar as pilhas

1 Introduza pilhas de hidreto de metal de níquel Sony HR15/51, HR6 (tamanho AA), NH-AA ou uma bateria NP-NH25 da Sony, verificando se os indicadores + das pilhas estão alinhados com os indicadores + do carregador.

Pode carregar um máximo de duas pilhas de hidreto de metal de níquel Sony HR15/51, HR6 (tamanho AA), NH-AA ou uma bateria NP-NH25 da Sony neste carregador.

Não utilize pilhas que não tenham sido aprovadas para utilização pela Sony. As pilhas não aprovadas podem derramar líquido ou explodir.

2 Carregue as pilhas.

Ligue a extremidade apropriada do cabo de alimentação ao carregador e a outra extremidade do cabo à tomada de parede. (Fig. B)

Coloque correctamente as pilhas no respectivo compartimento do carregador.

Quando a carga começa, o indicador luminoso CHARGE acende-se; o indicador luminoso CHARGE só se apaga quando a carga terminar.

Durante a carga e quando o indicador luminoso CHARGE se apagar, as pilhas estão quentes. Tenha cuidado.

Se o indicador luminoso CHARGE não se acender ou piscar e se apagar, consulte a secção "Resolução de problemas".

3 Quando as pilhas estiverem totalmente carregadas, desligue a ficha da tomada e retire as pilhas.

Para desligar a ficha puxe por ela. Não puxe pelo cabo.

O tempo de carga para uma ou duas pilhas de hidreto de metal de níquel de 2.500 mAh da Sony (tamanho AA) e para uma bateria NP-NH25 da Sony é de cerca de quatro horas.

Não ligue o carregador das pilhas a um transformador de tensão (transformador de viagem) para viagens ao estrangeiro. Isso pode provocar sobreaquecimento ou uma avaria.

Precauções

- Quando carregar, coloque o carregador de pilhas perto de uma tomada de parede. Mesmo que o indicador luminoso CHARGE não esteja aceso, o carregador de pilhas continua ligado à fonte de alimentação. Se o carregador de pilhas funcionar mal, desligue imediatamente a ficha da tomada de parede.
- Tenha cuidado para não esmagar nem deixar cair o carregador de pilhas.
- Não desmonte nem modifique o carregador de pilhas.
- Não molhe o carregador de pilhas. Não coloque objectos estranhos dentro do carregador de pilhas.
- Não coloque o carregador de pilhas perto da água.
- Não utilize o carregador de pilhas em ambientes demasiado húmidos, com fumos de óleo ou vapor.
- Antes de tocar no carregador de pilhas, verifique se tem as mãos bem secas.
- Não deixe a pilha que está a carregar ao alcance de crianças pequenas.
- Utilize apenas o tipo de pilhas correcto.
- Instale o carregador de pilhas numa base estável.
- Durante a carga não toque no carregador nem nas pilhas.
- Não tape o carregador de pilhas, por exemplo, com um pano ou uma almofada.
- Não carregue pilhas já totalmente carregadas.
- Não carregue a pilha invertendo as polaridades.

Notas sobre a utilização do carregador de pilhas

- O carregador de pilhas não é resistente ao pó, humidade nem à água.

- **Temperatura de carga**
  Para maximizar a capacidade de carga, carregue as pilhas a uma temperatura ambiente entre 10°C e 30°C. Se a temperatura for demasiado baixa ou demasiado alta, as pilhas podem demorar mais a carregar ou não ficar totalmente carregadas.

- **Locais**
  Não instale ou guarde o carregador de pilhas em locais com as condições seguintes:
  – Locais com temperaturas muito altas ou baixas
  Em locais expostos à luz solar directa, perto de dispositivos que geram calor ou num automóvel fechado. A temperatura ambiente pode atingir valores elevados, provocando a deformação ou o mau funcionamento do carregador de pilhas.
  – Locais sujeitos a vibrações
  – Locais com forte magnetismo
  – Locais com pó ou areia
  Se utilizar o carregador de pilhas, por exemplo, numa praia ou no deserto, guarde o carregador de pilhas bem afastado da areia. Se o carregador de pilhas ficar coberto de areia pode avariar.

- **Utilização**
  – Não utilize o carregador de pilhas em locais com campos magnéticos ou ondas de rádio fortes.
  – Não sacuda ou deixe cair o carregador.
  – Para evitar possíveis interferências eléctricas, não carregue as pilhas perto de televisores ou rádios de AM.
  – Não deixe que objectos metálicos entrem em contacto com os terminais de ligação do carregador de pilhas porque pode provocar um curto-circuito.
  – Verifique se as pilhas estão correctamente colocadas no compartimento para que não danifiquem a peça de ligação do carregador de pilhas.

- **Manutenção e cuidados a ter**
  – Para limpar a caixa, utilize um pano macio ou um lenço de papel.
  – Se necessário, utilize um pano macio humedecido numa solução de detergente suave e, em seguida, limpe a caixa com um pano seco.
  – Não utilize álcool, diluente nem benzina, etc. para limpar a caixa. Se utilizar estes químicos, pode danificar a caixa.
  – Se utilizar um pano de limpeza com químicos, siga as instruções respectivas.
  – Não vaporize a caixa com um produto volátil como, por exemplo, pesticida. Não deixe que a caixa entre em contacto com borracha ou vinil. Se o fizer, pode danificar a caixa.

Notas sobre a ficha

- Não toque na ficha durante uma trovoada.
- Verifique se ligou correctamente a ficha à tomada de parede.
- Se não tencionar utilizar o carregador de pilhas, desligue a ficha.
- Quando mandar reparar o carregador, desligue a ficha.

Se tiver problemas, desligue o carregador de pilhas e entre em contacto com o agente da Sony mais próximo.

Resolução de problemas

Estado do indicador de carga: (☼: A piscar, □: Aceso, ■: Apagado)

	Sintoma	Acção correctiva
□ → ■ **A carregar.** **A carga está concluída.**	A funcionar normalmente.	
■	O indicador luminoso não se acende quando coloca as pilhas pela primeira vez.	• As pilhas ou o carregador estão com problemas. →Execute os procedimentos de resolução de problemas descritos abaixo para determinar o problema.
☼	O indicador luminoso pisca quando coloca uma pilha.	

Procedimentos de resolução de problemas

Utilize a tabela apresentada abaixo para identificar o problema.

Retire todas as pilhas e siga os procedimentos indicados para cada pilha.

Introduza uma das pilhas que acabou de retirar.

NP-NH25

Se o indicador luminoso voltar a piscar ou não se acender.
Retire a pilha. Experimente com outra pilha (uma das que retirou primeiro).

Se o indicador luminoso não piscar depois de se acender.
Se o indicador luminoso se apagar quando a carga terminar, não há qualquer problema.

Se o indicador luminoso voltar a piscar ou não se acender.
Retire a pilha. Experimente com outra pilha utilizável (à excepção das pilhas que já retirou).

Se o indicador luminoso não piscar depois de se acender.
Se o indicador luminoso se apagar quando a carga terminar, pode haver algum problema com a pilha introduzida ou a pilha pode estar completamente gasta.

Se o indicador luminoso voltar a piscar ou não se acender.
Pode haver algum problema com o carregador de pilhas.

Se o indicador luminoso não piscar depois de se acender.
Se o indicador luminoso se apagar quando a carga terminar, pode haver algum problema com as pilhas que retirou primeiro ou as pilhas podem estar completamente gastas.

Pode haver algum problema com o carregador de pilhas. Contacte o agente da Sony mais próximo.

Características técnicas

Carregador de pilhas BC-TR30

Corrente de entrada	CA 100 – 240 V, 50/60 Hz
Corrente de saída	CC 1,2 V, 650 mA × 2
Temperatura de funcionamento	0°C a +40°C
Temperatura de armazenagem	–20°C a +60°C
Dimensões	Aprox. 47 × 46 × 74,5 mm (l/a/p)
Peso	Aprox. 80 g
Pilhas utilizáveis	**Pilha recarregável de hidreto de metal de níquel Sony HR 15/51, HR6 (tamanho AA), NH-AA Bateria recarregável NP-NH25 da Sony**

Itens incluídos
Carregador de pilhas (1)
Cabo de alimentação de CA (1)
Documentos impressos

Design e características técnicas sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Precauções relativas a pilhas recarregáveis

ATENÇÃO

Siga as instruções abaixo para impedir a ocorrência de mortes ou ferimentos graves, resultantes de incêndios ou explosões:

Para evitar o perigo de derramamento do líquido, sobreaquecimento interno ou explosão, tenha em conta o seguinte.
- Carregue as pilhas com um carregador de pilhas especificado pela Sony. Não carregue as pilhas com qualquer outro carregador de pilhas.
- Não solde, modifique, reconstrua nem desmonte as pilhas. Além disso, não queime as pilhas, não as aqueça nem ponha os terminais em curto-circuito.
- Se o líquido derramado pelas pilhas entrar para os olhos, lave-os com água corrente e consulte imediatamente um médico para lhe dar o tratamento adequado.

Para impedir a ocorrência de mortes ou ferimentos graves resultantes de incêndios, tome as seguintes precauções.
- Introduza as pilhas com os pólos ⊕/⊖ no sentido correcto.
- Não deixe que nenhum objecto metálico entre em contacto com os terminais ⊕/⊖ das pilhas. Além disso, não transporte nem guarde as pilhas juntamente com objectos metálicos como, por exemplo, colares ou ganchos de cabelo.
- Não retire, desprenda nem danifique a cobertura externa das pilhas.
- Se ficar com líquido derramado pelas pilhas nas mãos ou na roupa, lave-as imediatamente com água corrente.
- Guarde as pilhas fora do alcance das crianças.
- Se reparar que houve derramamento do líquido das pilhas, se estas tiverem mudado de cor ou de forma, não as utilize.

Para evitar ferimentos, tome as seguintes precauções.
- Não misture nem utilize pilhas secas, condensadores, outros tipos de pilhas nem pilhas de outras marcas com as pilhas especificadas pela Sony.
- Não atire as pilhas contra nada.
- Não misture pilhas velhas com novas, nem pilhas carregadas com descarregadas.
- Se utilizar duas ou mais pilhas, carregue-as e utilize-as ao mesmo tempo.
- Quando não estiver a utilizar as pilhas, retire-as do carregador de pilhas.

Utilizar pilhas de hidreto de metal de níquel

Notas

- Antes de utilizar as pilhas pela primeira vez, carregue-as.
- Depois de as pilhas recarregáveis estarem totalmente carregadas, retire-as logo do carregador. Se as deixar no carregador durante um longo período de tempo, o desempenho das pilhas pode diminuir.
- Na altura da compra ou se não tiver utilizado as pilhas recarregáveis durante um longo período de tempo, estas podem não estar totalmente carregadas. É uma situação normal neste tipo de pilha e não é sinónimo de avaria. Se tal acontecer, esgote a carga da pilha e recarregue-a para tentar resolver o problema.
- Mesmo enquanto não utiliza as pilhas recarregáveis, vão ficando naturalmente sem carga. Antes de utilizar as pilhas, deve recarregá-las.
- Se recarregar as pilhas antes de esgotar totalmente a carga existente, pode dar-se o chamado efeito de memória* e o aviso de bateria fraca é activado mais cedo do que o esperado. Se carregar a pilha depois de esgotar totalmente a carga existente, deve resolver o problema.

* "Efeito de memória": situação em que uma pilha aceita temporariamente uma carga menos do que completa.

Carga

- Carregue totalmente as pilhas antes de as utilizar.
- As pilhas vêm da fábrica apenas com uma carga reduzida.
- As pilhas podem descarregar-se enquanto estiverem guardadas.

Duração das pilhas

- Quanto mais frio estiver, menor é o rendimento e a duração de utilização das pilhas.

Quando não estiver a utilizar o carregador de pilhas

- Para proteger as pilhas, retire-as do carregador de pilhas. Se as deixar no carregador, pode dar-se uma fuga do electrólito.

Cuidados a ter e manutenção

- Mantenha os terminais das pilhas limpos.
  Se não tiver utilizado as pilhas durante um longo período de tempo ou se os terminais estiverem sujos, limpe os terminais ⊕ e ⊖ das pilhas com um lenço de papel, etc., antes de as utilizar.

Guardar as pilhas

- Quando guardar as pilhas, guarde-as num local fresco.
- Se não quiser utilizar as pilhas durante algum tempo, guarde-as no estojo de pilhas.

عربي

قبل تشغيل الوحدة يرجى قراءة هذا الدليل بعناية والاحتفاظ كمرجع للمستقبل.

تحذير

لتفادي خطر الحريق والصدمات الكهربائية، لا تعرض الجهاز للمطر أو البلل.

لتفادي الصدمات الكهربائية، لا تفتح السطح الخارجي.
أطلب القيام بالخدمة من الفني المختص فقط.

تعريف الأجزاء
(الشكل A)

ⓐ **طاريات Sony القابلة للشحن من فئة النيكل هيدرايد المعدنية HR15/51، HR6 (مقاس AA)، NH-AA**
ⓑ **البطارية القابلة للشحن NP-NH25 طراز Sony**
[1] **مصباح الشاحن CHARGE**
[2] **حجيرة البطاريات**

شحن البطاريات

1 أدخل بطاريات النيكل هيدرايد المعدنية طراز سوني Sony من الفئة HR15/51، HR6 (مقاس AA)، NH-AA أو بطارية قابلة للشحن NP-NH25 طراز سوني Sony مع التأكد من مطابقة الأقطاب الموجبة + للبطاريات مع المؤشرات + الموجودة على الشاحن.
يمكنك القيام بشحن بطارية أو بطاريتين نيكل هيدرايد معدنية طراز سوني Sony من الفئة HR15/51، HR6 (مقاس AA)، NH-AA أو البطارية القابلة للشحن NP-NH25 طراز سوني Sony باستعمال هذا الشاحن.
لا تعمد إلى استعمال البطاريات غير المسموح بها من قبل سوني Sony، وإلا فقد يحدث تسرب سائل البطارية أو انفجارها أثناء شحنها.

2 اشحن البطاريات
إسحب قابس التيار للأعلى، ثم قم بتوصيله الى مخرج التيار في الجدار. (الشكل B)
قم بإدخال البطاريات داخل حجيرة شاحن البطارية بصورة مناسبة.
عند بدء الشحن، يضيء مصباح الشحن CHARGE؛ ينطفيء مصباح الشحن CHARGE عند إنتهاء الشحن.
أثناء الشحن وبعد الشحن مباشرة ينطفيء مصباح الشحن CHARGE، وتكون البطاريات ساخنة. إتخذ الحرص.
في حالة عدم إضاءة مصباح الشحن CHARGE، أو عندما تومض، راجع قسم «تحري الخلل وإصلاحه».

3 بعد الانتهاء من عملية شحن البطاريات بالكامل، افصل قابس التيار وانزع البطاريات.
عند إكتمال الشحن، قم بطي قابس التيار وقم بتخزينه داخل شاحن البطارية.
مدة الشحن لبطارية واحدة أو بطاريتين نيكل هيدرايد المعدنية ٢٥٠٠ ميللي أمبير طراز Sony (مقاس AA) والبطارية القابلة للشحن NP-NH25 طراز Sony هي ٤ ساعات تقريباً.

لا تعمد الى توصيل شاحن البطاريات بمحول الفولطية (محول رحلات) لرحلة. يمكن لهذا العمل ان يتسبب في التسخين الزائد أو خلل آخر.

تنبيهات احتياطية

- عند الشحن، ضع شاحن البطارية بالقرب من المأخذ الجداري للتيار. يجب الانتباه الى ان شاحن البطارية يكون موصولاً بمصدر التيار حتى عند عدم اضاءة مصباح الشحن CHARGE. اذا حدث خلل في اداء الشاحن، افصل سلك التيار من المأخذ الجداري مباشرة.
- احرص على عدم تعريض شاحن البطارية للصدمة أو السقوط.
- لا تعمد إلى فك شاحن البطاريات أو تعديله.
- لا تعمد إلى انسكاب الماء على شاحن البطاريات. لا تعمد إلى إدخال أشياء غريبة في شاحن البطاريات.
- لا تضع شاحن البطاريات بالقرب من الماء.
- لا تعمد إلى استعمال شاحن البطاريات في البيئة ذات الرطوبة الشديدة أو الدخان الزيتي أو البخار.
- تأكد من أن تكون يديك جافتين قبل ملامسة شاحن البطاريات.
- لا تترك شاحن البطاريات بالقرب من أطفال صغار أثناء عملية الشحن.
- قم باستعمال البطاريات من النوع الصحيح.
- ضع شاحن البطاريات على مكان ثابت.
- لا تلمس شاحن البطاريات والبطاريات أثناء عملية الشحن.
- لا تعمد إلى تغطية شاحن البطاريات بقماش أو وسادة على سبيل المثال.
- لا تعمد الى شحن البطارية الكاملة الشحنة مرة اخرى.
- لا تعمد إلى شحن البطارية بعكس الأقطاب.

ملاحظات حول شاحن البطاريات

- شاحن البطارية ليس مُنتَجًا محصنًا ضد الغبار ولا ضد الرطوبة ولا ضد الماء.

- **درجة حرارة بيئة الشحن**
  لزيادة قدرة الشحن إلى أقصى حد، اشحن البطاريات في بيئة تتراوح درجة حرارتها بين ١٠ إلى ٣٠ درجة مئوية. كلما كانت درجة الحرارة منخفضة أو مرتفعة، كلما زادت مدة الشحن أو قد لا يكون من الممكن شحن البطاريات بالكامل.

- **الأماكن**
  لا تعمد إلى تركيب أو تخزين شاحن البطاريات في أماكن ذات الحالات التالية:
  – أماكن شديدة الحرارة/ البرودة
  تحت أشعة الشمس المباشرة أو بالقرب من أجهزة توليد الحرارة أو داخل سيارات مغلقة. درجة الحرارة المحيطة قد تكون درجة الحرارة مرتفعة للغاية، مما قد يسبب تشوّه أو خلل لشاحن البطارية
  – أماكن معرضة للاهتزازات
  – أماكن معرضة المجالات المغناطيسية القوية
  – أماكن كثيرة الغبار أو الرمال
  عند استعمال شاحن البطاريات، على سبيل المثال، على شاطئ رملي أو في صحراء، تأكد من حماية شاحن البطاريات من الرمال. شاحن البطاريات المغطى بالرمال قد لا تعمل بصورة غير صحيحة.

- **الاستخدام**
  – لا تعمد إلى استعمال شاحن البطاريات في أماكن معرضة للحقول المغناطيسية القوية أو للموجات اللاسلكية.
  – احرص على عدم تعريض شاحن البطاريات للصدمة أو التشويه أو إسقاطه.
  – لتفادي التداخلات الكهربائية المحتملة، من الافضل شحن البطاريات بعيداً عن اجهزة التلفزيون او اجهزة توليف موجة AM الراديوية.
  – لا تسمح لمواد معدنية بملامسة جزء التوصيل لشاحن البطاريات، وإلا فتحدث الدائرة القصيرة.
  – تأكد من تحميل البطاريات بصورة صحيحة بحيث لا يصبح جزء التوصيل بشاحن البطاريات تالفاً.

- **العناية والصيانة**
  – لتنظيف الهيكل، إستعمل قطعة قماش ناعمة أو ورق محارم.
  – إذا كان ذلك ضرورياً، قم باستعمال قطعة قماش ناعمة مبللة بمحلول تنظيف معتدل، ومن ثم امسح الهيكل بقطعة قماش جافة.
  – لا تعمد إلى استعمال الكحول أو مرقق الطلاء أو البنزين إلخ لتنظيف الهيكل. استعمال هذه الكيماويات يتلف الهيكل.
  – عند استعمال قماش معالج كيميائياً، اتبع التعليمات المرفقة معه.
  – لا تعمد إلى رش مواد متطايرة، مثل مبيد الذباب، على الهيكل. لا تسمح بملامسة المطاط أو الفينيل للهيكل. وإلا فيتم تلف الهيكل.

ملاحظات حول رأس توصيل سلك الطاقة

- لا تلمس رأس توصيل سلك الطاقة أثناء العاصفة الرعدية.
- تأكد من إدخال رأس توصيل سلك الطاقة في مأخذ الطاقة في الجدار بصورة صحيحة.
- عند عدم استعمال شاحن البطاريات لمدة طويلة من الزمن، افصل رأس توصيل سلك الطاقة عن مأخذ الطاقة.
- عند القيام بأعمال الصيانة، قم بفصل الشاحن.

عند مواجهة مشكلة، افصل رأس توصيل سلك الطاقة عن مأخذ الطاقة وقم باستشارة أقرب وكيل سوني Sony لديك.

تحري الخلل وإصلاحه

حالة لمبة الشحن: (☼: وميض، □: مضيئة، ■: غير مضيئة)

	العرض	العلاج
■ **عملية الشحن مكتملة.** □ **عملية الشحن جارية.**	عمل بشكل عادي.	
■	لا يضيء المصباح عند أدخال البطاريات أولاً.	• يوجد خلل ما إما بالبطاريات أو بالشاحن. →اتبع إجراء تحري الخلل وإصلاحه بالأسفل لتحديد المشكلة.
☼	يومض المصباح عند إدخال البطارية.	

إجراءات تحري الخلل وإصلاحه
قم باستعمال الجدول الموضح أدناه لإيجاد المشكلة.
قم بازالة جميع البطاريات، واتبع الاجراءات الخاصة بكل بطارية.

أدخل إحدى البطاريات التي قمت بنزعها.

NP-NH25

إذا لم يومض المصباح بعد إضاءتها.
إذا انطفئ المصباح عند انتهاء عملية الشحن، فإنه يشير الى عدم وجود أي خلل.

إذا استمر المصباح بالوميض مرة اخرى، أو لم تضيء.
انزع البطارية. حاول شحن بطارية أخرى (إحدى البطاريات التي قمت بنزعها أولاً).

إذا لم يومض المصباح بعد إضاءتها.
إذا انطفئ المصباح عند انتهاء عملية الشحن، فإنه يشير الى وجود خلل ما في البطارية التي قمت بإدخالها مسبقاً أو انتهاء عمر خدمتها.

إذا استمر المصباح بالوميض مرة اخرى، أو لم تضيء.
انزع البطارية. حاول شحن البطارية القابلة للاستعمال (باستثناء البطاريات التي قمت بنزعها أولاً).

إذا لم يومض المصباح بعد إضاءتها.
إذا انطفئ المصباح عند انتهاء عملية الشحن، فإنه يشير الى وجود خلل ما في البطارية التي قمت بنزعها أولاً أو انتهاء عمر خدمتها.

إذا استمر المصباح بالوميض مرة اخرى، أو لم تضيء.
قد يوجد خلل في الشاحن.

قد يوجد خلل في شاحن البطارية. قم بالاتصال بموزع سوني Sony لديك.

المواصفات

شاحن البطاريات BC-TR30
معايرة الدخل
١٠٠ – ٢٤٠ فولت من التيار المتردد، ٥٠/ ٦٠ هيرتز
معايرة الخرج
١,٢ فولت من التيار المباشر، ٦٥٠ ملي اميبر × ٢
درجة الحرارة الملائمة للتشغيل
صفر الى +٤٠ درجة مئوية
درجة الحرارة الملائمة للتخزين
–٢٠ الى +٦٠ درجة مئوية
الأبعاد
حوالي ٤٧ × ٤٦ × ٧٤,٥ مم (عرض/ ارتفاع/ عمق)
الكتلة
٨٠ جرام تقريبا
البطاريات القابلة للاستعمال
بطاريات Sony القابلة للشحن من فئة النيكل هيدرايد المعدنية HR15/51، HR6 (مقاس AA)، NH-AA، البطارية القابلة للشحن NP-NH25 طراز Sony

البنود المتضمّنة
شاحن بطارية (١)
سلك التيار الكهربائي المتردد (١)
طقم من وثائق مطبوعة

التصميم والمواصفات عرضة للتغيير دون إشعار

تنبيهات احتياطية حول البطارية القابلة للشحن

تنبيه

اتّبع التعليمات أدناه لتفادي الوفاة أو الإصابة بجروح خطيرة نتيجة لنشوب حريق أو حدوث انفجارات:

لتفادي خطر التسرّب أو ارتفاع درجة الحرارة الداخلية أو حدوث انفجار، يُرجى وضع النقاط التالية في الاعتبار.
- اشحن البطاريات باستعمال شاحن بطاريات محدّد من قبل سوني Sony. لا تشحن البطاريات باستعمال أي شاحن بطاريات آخرى.
- لا تعمد إلى حام أو تعديل أو إعادة تجميع أو تفكيك البطاريات. كذلك، لا تعرّض البطاريات للنار ولا تقم بتسخينها أو تتسبب في حدوث تماس كهربائي مع أطراف التوصيل.
- إذا دخل السائل المتسرّب من البطاريات في عينيك، اغسل عينيك بماء نظيف ثم راجع الطبيب للحصول على العلاج الصحيح على الفور.

لتفادي الوفاة أو الإصابة بجروح خطيرة نتيجة لنشوب حريق، يُرجى اتخاذ الاحتياطات التالية.
- تأكد من إدخال البطاريات مع مراعاة القطبية ⊖/⊕ الصحيحة.
- لا تدع أي أجسام معدنية تلامس أطراف التوصيل ⊖/⊕ الخاصة بالبطاريات. كذلك، لا تعمد إلى نقل أو تخزين البطاريات مع أي أجسام معدنيّة كالعقود أو مشابك الشعر.
- لا تعمد إلى نزع أو قشر أو إتلاف الغطاء الخارجي للبطاريات.
- إذا أصاب السائل المتسرّب من البطاريات يديك أو ملابسك، اغسلها على الفور بماء نظيف لإزالته.
- قم بتخزين البطاريات بعيدًا عن متناول الأطفال.
- إذا لاحظت تسرّبًا من البطاريات أو تغيّرًا في لونها أو شكلها فلا تستعملها.

لتفادي الإصابة بجروح، يُرجى اتخاذ الاحتياطات التالية.
- لا تخلط أو تستعمل بطاريات عادية أو مكثّفات أو أنواعًا أخرى من البطاريات أو بطاريات من صنع شركات أخرى مع البطاريات المحددة من قبل سوني Sony.
- تجنّب تعريض البطاريات لصدمات مباشرة ولا تقم بإلقائها على أي شيء.
- لا تخلط بطاريات قديمة مع بطاريات جديدة أو بطاريات مشحونة مع بطاريات غير مشحونة.
- عند استعمال بطاريتين أو أكثر، اشحنهما واستعملهما معًا.
- عند عدم استعمال البطاريات، انزعها من شاحن البطاريات.

استعمال بطاريات النيكل - هايدرايد معدني

ملاحظات

- قبل استعمال البطاريات لأول مرة، تأكد من شحنها.
- بعد الشحن الكامل للبطاريات القابلة للشحن، انزعها بسرعة من الشاحن. إذا تركتها في الشاحن لفترة طويلة فقد ينخفض مستوى أداء البطاريات.
- عند الشراء أو عندما تظل البطاريات القابلة للشحن فترة طويلة دون استعمال فقد لا يتم شحنها بالكامل. وهذا أمر اعتيادي بالنسبة لهذا النوع من البطاريات ولا يعني وجود خلل. إذا حدث ذلك فإن تكرار استعمال البطارية حتى تفرغ شحنتها ثم إعادة شحنها بعد ذلك كفيل بحل المشكلة.
- حتى في الأثناء التي لا تُستعمل فيها البطاريات القابلة للشحن فإنها تفقد شحنتها بشكل طبيعي مع مرور الزمن. يُوصى بشحن البطاريات قبل استعمالها مباشرة.
- إذا قمت بشحن البطاريات قبل استهلاك كل الشحنة الموجودة فيها فمن الممكن أن يحدث ما يسمّى بتأثير الذاكرة*، ويتم إطلاق تحذير انخفاض شحنة البطارية قبل الموعد المتوقع له. شحن البطارية بعد استهلاك كامل شحنتها الموجودة كفيل بحل المشكلة.

* «تأثير الذاكرة» – الحالة التي تقبل فيها البطارية أقل من الشحنة الكاملة.

الشحن

- قم بشحن البطاريات بالكامل قبل إستعمالهم.
- توجد بالبطارية شحنة صغيرة عند شحنها من المصنع.
- قد يتم تفريغ شحنة البطارية أثناء التخزين.

عمر البطارية

- كلما زادت البرودة، كلما إنخفض أداء البطارية، وكلما كان مدة فترة إستعمال البطاريات قصيرة.

عند عدم استعمال شاحن البطارية

- لحماية البطاريات، قم بنزعهم من شاحن البطارية. إذا تم تركهم في الشاحن، قد يتم تسرّب لسائل البطاريات.

العناية والصيانة

- يرجى التأكد من حفظ إطراف توصيل البطارية نظيفة.
  عند عدم إستعمالك للبطاريات لفترة طويلة من الزمن، أو عندما تتسخ أطراف التوصيل، يرجى القيام بمسح أطراف التوصيل ⊕ و ⊖ للبطاريات باستعمال ورق محارم، ألخ، قبل القيام باستعمالهم.

تخزين البطاريات

- عند تخزين البطاريات، قم بتخزينهم في مكان بارد.
- اذا كنت لا تنوي إستعمال البطاريات لفترة من الزمن، من الأفضل تخزينهم في علبة البطارية.